



Distr.  
GENERAL

FCCC/SBI/2007/26  
18 October 2007

ARABIC  
Original: ENGLISH

## الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



الهيئة الفرعية للتنفيذ

الدورة السابعة والعشرون

بالي، ٣ - ١١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧

البند ٦ من جدول الأعمال المؤقت

المادة ٦ من الاتفاقية

القضايا المتعلقة بمركز التبادل بشبكة المعلومات: تقييم، توليف

الآراء المقدمة من الأطراف، والخطوات التالية

مذكرة من إعداد الأمانة\*

موجز

بدأ عمل النموذج الأولي لمركز التبادل بشبكة المعلومات في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٥ لدعم تنفيذ المادة ٦ من الاتفاقية وتيسير تبادل المعلومات والخبرات عن أنشطة التعليم والاتصال المتعلقة بتغير المناخ. وسوف تُقيم فعالية هذا النموذج الأولي في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧. وتقدم هذه الوثيقة معلومات عن مدى تنفيذ مركز التبادل بشبكة المعلومات وتبحث الدروس التي اكتسبها المستخدمون المسجلون والأطراف. وتقدم الوثيقة أيضاً توصيات بشأن طريقة تحسين مركز التبادل والمضي قدماً في تنفيذه تنفيذاً كاملاً.

\* تقدم هذه الوثيقة بعد الموعد المحدد كي يتسنى إدراج نتائج الدراسة الاستقصائية على الإنترنت، التي أجريت في أيلول/سبتمبر، استناداً إلى الأسئلة التي قدمتها الأطراف في آب/أغسطس ٢٠٠٧.

## المحتويات

الصفحة	الفقرات	
٣	٥-١	..... مقدمة
٣	٣-١	..... ألف- الولاية
٣	٤	..... باء - نطاق المذكرة
٤	٥	..... جيم- الإجراءات التي يمكن أن تضطلع بها الهيئة الفرعية للتنفيذ
٤	١٤-٦	..... ثانياً - مدى تنفيذ مركز التبادل النموذجي
٤	١٠-٦	..... ألف- معلومات أساسية
٥	١٣-١١	..... باء - السمات وقواعد البيانات
٦	١٤	..... جيم- الإحصاءات ودرجات التقييم
٧	٢٨-١٥	..... ثالثاً - الدروس المكتسبة من تنفيذ النموذج
٧	٢٤-١٥	..... ألف- توليفة الآراء المقدمة من الأطراف
٩	٢٧-٢٥	..... باء - نتائج الدراسة الاستقصائية على الانترنت
١٠	٢٨	..... جيم- الاستعراض الشامل
١٠	٣٧-٢٩	..... رابعاً - الخطوات التالية لتنفيذ مركز التبادل ومساءل تتطلب مزيداً من النظر

### المرفق

١٢	.....	الأول - مقارنة الأهداف بالإنجازات الحالية
١٣	.....	الثاني - المستخدمون وإحصاءات الاستخدام
١٤	.....	الثالث - المستوى الحالي للتنفيذ والأهداف الممكنة للتطوير الكامل

## أولاً - مقدمة

### ألف - الولاية

١ - اعتمد مؤتمر الأطراف، بمقره ١١/م أ - ٨، برنامج عمل نيودلهي بشأن المادة ٦ من الاتفاقية. وبغية تيسير عملية تنفيذ برنامج العمل وتحسين تبادل المعلومات بين الأطراف وأصحاب المصلحة ذوي الصلة، طلب المقرر ذاته أن تعمل الأمانة على تطوير مركز التبادل بشبكة المعلومات.

٢ - ورحبت الهيئة الفرعية للتنفيذ، في دورتها الثالثة والعشرين، ببدء عمل مركز التبادل بشبكة المعلومات (CC:iNet) بشأن المادة ٦ من الاتفاقية<sup>(١)</sup> وطلبت الهيئة الفرعية للتنفيذ إلى الأطراف أن تقدم إلى الأمانة آراءها بصدد السير قدماً في الأعمال المتعلقة بمركز التبادل وبشأن جعله مركزاً عاماً بكامل طاقته وبلغات متعددة وسهل الاستعمال<sup>(٢)</sup>، وطلبت إلى الأمانة أن تجمع هذه الآراء في وثيقة متنوعة<sup>(٣)</sup>.

٣ - وطلبت الهيئة الفرعية للتنفيذ، في دورتها السادسة والعشرين، كذلك أن تقدم الأطراف آراءها بشأن القضايا المتعلقة بعمل مركز التبادل<sup>(٤)</sup>، وطلبت إلى الأمانة أن تجمع هذه الآراء في وثيقة متنوعة<sup>(٥)</sup>، وطلبت أيضاً إلى الأمانة أن تعد تقريراً تقييماً عن مركز التبادل بشبكة المعلومات على أساس تلك الآراء، ونتائج الدراسة الاستقصائية على الإنترنت، وإحصاءات معدلات الاستخدام والاحتوى لكي تقدم توصيات بشأن طريقة تحسين عمل مركز التبادل والمضي قدماً نحو تنفيذه تنفيذاً كاملاً<sup>(٦)</sup>.

### باء - نطاق المذكرة

٤ - تقدم هذه الوثيقة تقييماً لمركز التبادل النموذجي، استناداً إلى آراء الأطراف المتضمنة في الوثيقتين FCCC/SBI/2007/Misc.12 و FCCC/SBI/2006/Misc.15، وتحليل الإحصاءات بشأن حالة تنفيذ مركز التبادل، ونتائج الدراسة الاستقصائية على الإنترنت التي أعدت في أيلول/سبتمبر ٢٠٠٧. وتخلص الوثيقة بطرح الطرق الممكنة لتنفيذ مركز التبادل تنفيذاً كاملاً.

---

(١) FCCC/SBI/2005/23، الفقرة ٧٥.

(٢) FCCC/SBI/2005/23، الفقرة ٧٧.

(٣) FCCC/SBI/2006/Misc.15.

(٤) FCCC/SBI/2007/15، الفقرة ٦٣.

(٥) FCCC/SBI/2007/Misc.12.

(٦) FCCC/SBI/2007/15، الفقرة ٦٤.

## جيم - الإجراءات التي يمكن أن تضطلع بها الهيئة الفرعية للتنفيذ

٥ - قد ترغب الهيئة الفرعية للتنفيذ أن تحيط علماً بالعناصر الموجزة في هذه الوثيقة لطرح توصيات بشأن اتخاذ المزيد من الإجراءات للنهوض بالأعمال المتعلقة بمركز التبادل.

## ثانياً - مدى تنفيذ مركز التبادل النموذجي

### ألف - معلومات أساسية

٦ - المادة ٦ من الاتفاقية، التي تناول التعليم والتدريب والتوعية العامة، ومشاركة الجمهور وإتاحة إمكانية الحصول على المعلومات المتعلقة بتغير المناخ وآثاره، والتعاون الدولي بصدده هذه المسائل، تعد عاملاً رئيسياً لإشراك جميع أصحاب المصلحة والأفرقة الرئيسية في تطوير وتنفيذ سياسات ذات صلة بتغير المناخ. وسوف يستعرض مؤتمر الأطراف في دورته الثالثة عشرة برنامج عمل نيودلهي، الذي سينتهي في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧، ومن المتوقع أن يعتمد إطار عمل موسع لاستدامة وتعزيز الجهود الوطنية والإقليمية<sup>(٧)</sup>.

٧ - ويجري حالياً تطوير مركز التبادل بشبكة المعلومات لتيسير تنفيذ المادة ٦ وإتاحة إمكانية متزايدة، وتحسين توفر معلومات ذات صلة ويمكن الاعتماد عليها عن المجالات الستة الرئيسية للمادة ٦، كما ورد وصفها في الفقرة ٦ أعلاه. ولقد أوضحت الأطراف، في وثائقها التي قدمتها بشأن إطار عمل ممكن في المستقبل لتنفيذ المادة ٦ ليحل محل برنامج عمل نيودلهي الحالي أو يعززه<sup>(٨)</sup>، الدور الحاسم الذي يمكن أن يؤديه مركز التبادل لتدعيم تنفيذ المادة ٦، بما في ذلك عن طريق نشر المعلومات والاتصالات في المجالات الستة جميعها<sup>(٩)</sup>.

٨ - عُرض نموذج مصغر لمركز التبادل على الأطراف في الدورة العشرين للجنة الفرعية للتنفيذ واستخدم كأساس لإجراء المزيد من المشاورات وتلقي الإرشاد من الأطراف. واستناداً إلى هذا الإرشاد، أعدت الأمانة مذكرة لكي تنظر فيها اللجنة الفرعية للتنفيذ في دورتها الحادية والعشرين، قدمت دراسة جدوى توجز السمات وقواعد البيانات والعناصر الأساسية من أجل تطوير مركز التبادل على أساس عملية تنفيذ تتألف من مرحلتين<sup>(١٠)</sup>.

٩ - وشجعت اللجنة الفرعية للتنفيذ، في دورتها الحادية والعشرين<sup>(١١)</sup> على البدء فوراً في المرحلة الأولى لتطوير مركز التبادل وطلبت إلى الأمانة أن تنهض بعملها بوصفها المنظمة المضيفة لمركز التبادل بما يتوافق مع الإطار الزمني والسمات التي قدمت في دراسة الجدوى.

(٧) FCCC/SBI/2007/15، الفقرة ٦١.

(٨) FCCC/SBI/2007/Misc.10.

(٩) FCCC/SBI/2007/29، الفقرة ٣٠.

(١٠) FCCC/SBI/2004/14.

(١١) FCCC/SBI/2004/19، الفقرة ٦٨.

١٠ - بدأت المرحلة الأولى لتطوير مركز التبادل في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٥ وذلك ببدء العمل في مركز التبادل النموذجي. وحسب الاقتراح المتضمن في دراسة الجدوى، يتعين إجراء تقييم لمركز التبادل بشبكة المعلومات بعد فترة سنتين لتقرير الخطوات التي يتعين اتخاذها في المستقبل لتطوير مركز التبادل تطويراً كاملاً<sup>(١٢)</sup>. ولقد حددت دراسة الجدوى مجموعة أهداف لتطوير النموذج، تمت مقارنتها بمستوى التنفيذ الحالي في مركز التبادل بشبكة المعلومات حسبما يتضح من المرفق الأول. ولقد وافقت اللجنة الفرعية للتنفيذ في دورتها السادسة والعشرين<sup>(١٣)</sup>، على مؤشرات أخرى لهذا التقييم. وتتضمن ١٦ رأياً قدمها ١١ طرفاً<sup>(١٤)</sup> في آب/أغسطس ٢٠٠٦ وآب/أغسطس ٢٠٠٧ تمثل آراء ٤٣ طرفاً<sup>(١٥)</sup>، ونتائج الدراسة الاستقصائية على الإنترنت للمستخدمين المسجلين ومستخدمين آخرين لمركز التبادل بشبكة المعلومات التي أجريت في أيلول/سبتمبر ٢٠٠٧، وإحصاءات عن الاستعمال والمحتوى حتى آب/أغسطس ٢٠٠٧.

### باء - السمات وقواعد البيانات

١١ - يشمل مركز التبادل النموذجي قواعد بيانات شتى مفهومة ونصية وعلاقية، وسمات أبحاث ووصلات ربط بالشركاء، بمن فيهم الأطراف، ووكالات الأمم المتحدة، ومنظمات حكومية دولية، ومنظمات غير حكومية، تشارك في تنفيذ المادة ٦. وتتضمن سمات النموذج الرئيسية ما يلي:

(أ) تشمل مجموعة المعلومات الحالية ٨٨٠ بنداً، تدرج في إطار التوعية العامة (٣٢ في المائة) والتعليم (٢٦ في المائة)، ولكنها لا تقتصر على هذين العنصرين<sup>(١٦)</sup>؛

(ب) يهيمن المحتوى باللغة الإنكليزية على غالبية المحتوى في النموذج (٩٠ في المائة). بيد أن المحتوى بلغات متعددة (بما في ذلك الفرنسية والإسبانية والروسية والألمانية والهولندية والتركية) متوفر أيضاً؛

(ج) دونت الأمانة غالبية المحتوى (٧٤ في المائة) في النموذج. والمعلومات المتبقية (٢٦ في المائة) قدمتها مجموعة عددها الإجمالي ٨٥ من المستخدمين المسجلين - في أغلب الأحيان بالنيابة عن منظمات كل منهم؛

(د) أبحاث مركز التبادل تشمل خاصية الطابع العملي للبحث عن مواد مفهومة (أي حسب اللغة والبلد والنطاق، الخ). وعن نصوص كاملة. وجميع الاستفسارات تأخذ في الحسبان معلومات شاملة ترتبط بكل محتويات مركز التبادل؛

---

(١٢) FCCC/SBI/2004/14، الفقرة ٣١ (ج).

(١٣) FCCC/SBI/2007/15، الفقرتان ٦٣ و٦٤.

(١٤) الاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء فيه، وأستراليا وأوزبكستان وبنغلاديش وبوليفيا والصين وغامبيا ومصر وملاوي والولايات المتحدة الأمريكية واليابان.

(١٥) FCCC/SBI/2006/Misc.15 و FCCC/SBI/2007/Misc.12.

(١٦) محتوى المعلومات قد لا يندرج بالضرورة في فئة منفردة فحسب.

(هـ) وتشمل قاعدة بيانات الخبراء القائمة الحالية لمراكز الاتصال بشأن المادة ٦ (٤٠) مركز اتصال وطني ومركزان لمنظمتين<sup>(١٧)</sup>؛

(و) وتحتفظ قاعدة بيانات مواقيت الأحداث بوصلة ربط بمواقيت أحداث اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ بشأن الأحداث ذات الصلة؛

(ز) وتضم قدرة جمع الاحصاءات المعلومات الأساسية عن الاستعمال التي يجري تجميعها، وتيسير للمستخدمين المسجلين ترتيب فرادى بنود المحتوى ذات الصلة.

١٢- وبغية زيادة تعزيز وتيسير استعمال مركز التبادل، طورت الأمانة دليلاً للمستخدمين<sup>(١٨)</sup> يوجز الخطوات التي يتعين اتخاذها لتقديم معلومات المحتوى. وعززت الأمانة أيضاً صفحة البداية لمركز التبادل بشبكة المعلومات، التي تقدم الآن قسماً عن (ما الجديد) يتضمن المنتجات أو المبادرات الحديثة والابتكارية، وقسماً عن تركيز الضوء في مركز التبادل بشبكة المعلومات، يبرز آخر معلومات المحتوى التي قدمت، مصنفة حسب النطاق.

١٣- واضطلعت الأمانة ببعض أنشطة الترويج، مثل إقامة حدث جانبي في مؤتمر الأطراف ١٢، وذلك بتنظيم دورات تدريبية خلال حلقات العمل الإقليمية بشأن المادة ٦ وقدمت معلومات عن مركز التبادل بشبكة المعلومات في قسم `محط التركيز` (InFocus) في الرسالة الإخبارية لاتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ. وفي الدورة الرابعة والعشرين لهيئاته الفرعية التي عقدت في بون، أنشئت محطة عمل لتقديم مساعدة مباشرة للمشاركين الراغبين في معرفة طريقة تدوين المعلومات.

### جيم - الإحصاءات ودرجات التقييم

١٤- ومنذ بدء العمل في مركز التبادل بشبكة المعلومات، تحتفظ الأمانة بإحصاءات عن المستخدمين وعن استعمال مركز التبادل. وقدمت الأمانة عرضاً لهذه الإحصاءات في مؤتمر الأطراف ١٢<sup>(١٩)</sup> ويوضح المرفق الثاني زيادة استعمال مركز التبادل بشبكة المعلومات، باستخدام الإحصاءات التي قدمت في مؤتمر الأطراف ١٢ بوصفها خط الأساس. ولقد زاد عدد المستخدمين المسجلين بنسبة ٢٤٥ في المائة منذ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٦، وتشمل هذه الزيادة زيادة نسبتها ٤١٠ في المائة للمستخدمين المسجلين من الأطراف غير المشمولين في المرفق الأول بالاتفاقية (الأطراف غير المذكورين في المرفق الأول)، الذين يشكلون الآن غالبية المستخدمين. وهناك رصيد إقليمي أفضل من المستخدمين المسجلين، بالرغم من أن أفريقيا لا تزال أقل المناطق تمثيلاً. ويبلغ إجمالي زيارات الموقع على الشبكة في عام ٢٠٠٧ (كانون الثاني/يناير إلى آب/أغسطس) ما يزيد عن مليوني زيارة، تمثل معدلاً

(١٧) <[http://unfccc.int/cc\\_inet/information\\_pool/items/3888.php](http://unfccc.int/cc_inet/information_pool/items/3888.php)>

(١٨) *Contributing to CC:iNet - A quick-start guide*. Available online at

<[http://unfccc.int/cc\\_inet/information\\_pool/simple\\_search/items/3522.php?displayPool=874](http://unfccc.int/cc_inet/information_pool/simple_search/items/3522.php?displayPool=874)>

(١٩) <[http://unfccc.int/cc\\_inet/information\\_pool/simple\\_search/items/3522.php?displayPool=978](http://unfccc.int/cc_inet/information_pool/simple_search/items/3522.php?displayPool=978)>

قدره ٦ ٥٠٠ زيارة للموقع على الشبكة في اليوم، مقارنة بمعدل قدره ٢ ٠٠٠ زيارة للموقع على الشبكة في اليوم في عام ٢٠٠٦.

### ثالثاً - الدروس المكتسبة من تنفيذ النموذج

#### ألف - توليفة الآراء المقدمة من الأطراف

١٥- سلّمت الأطراف، بصورة عامة، أن مركز التبادل بشبكة المعلومات أداة مفيدة، تتوفر لها إمكانات تيسير الحصول على المعلومات وتعزيز تنفيذ المادة ٦ (الاتحاد الأوروبي وأستراليا وأوزبكستان وبوليفيا والصين ومصر وملاوي والولايات المتحدة الأمريكية واليابان). ولاحظ بعض الأطراف أن أهمية مركز التبادل بشبكة المعلومات بوصفه مصدراً لأنشطة المساعدة في مجالي التعليم والاتصال سوف تزيد تناسبياً بمقدار المعلومات المتوفرة (أستراليا واليابان).

١٦- ولاحظ بعض الأطراف أن مركز التبادل سيكون مفيداً للغاية على الصعيد الإقليمي، حيث توجد إمكانات هائلة للإثراء المتبادل للأفكار بين البلدان في المنطقة ذاتها (ملاوي)، وسوف يشجع على إنشاء فروع أو مداخل إقليمية (أوزبكستان واليابان) وتحديد فئات وصلات الربط وفقاً للأقاليم والتآزر مع جهود أخرى ذات صلة (أستراليا).

١٧- واقترح بعض الأطراف تطوير مؤشرات رصد (بوليفيا)، لمراقبة استخدام الموقع على شبكة ويب (الولايات المتحدة)، وطلب تغذية مرتدة من المستخدمين عن طريق استبيانات (اليابان)، بغية زيادة منفعة مركز التبادل.

١٨- ومع أن كمية المواد المقدمة آخذة في الزيادة بصورة تدريجية وتتضمن عناصر ومواضيع مفيدة، تتوقع أطراف كثيرة المزيد من معلومات المحتوى (الاتحاد الأوروبي وبوليفيا والصين واليابان)، أو المزيد من المعلومات القابلة للتكرار (بوليفيا)، أو التي يمكن إنزائها مباشرة من موقع مركز التبادل (ملاوي)، وتحديد صيانة الموقع، بما في ذلك رصد المعلومات وتحديثها بصورة منتظمة، كعنصر رئيسي من عناصر خاصية تشغيل مركز التبادل (الاتحاد الأوروبي وأوزبكستان وبوليفيا والولايات المتحدة واليابان). ووردت اقتراحات محددة كثيرة في الوثائق التي قدمتها الأطراف.

١٩- وحسبما ورد الاقتراح في دراسة الجدوى<sup>(٢٠)</sup> أنشئت مجموعة المعلومات الأولية من البيانات الموجودة حالياً التي تحتفظ بها الأمانة ومنظمات شريكة أو من الأطراف الراغبين في المساهمة، أي، المستخدمين المسجلين. وأفاد عدد قليل من الأطراف عن خبرات إيجابية بصدد تقديم المواد (الاتحاد الأوروبي واليابان)، ودعا بعض الأطراف لكي تستخدم مركز تبادل المعلومات وذلك بتضمينه معلومات عملية وبتعزيز التوعية على نطاق أوسع بهذه المجموعة من المعلومات في بلدانها (الاتحاد الأوروبي وأستراليا وأوزبكستان واليابان).

٢٠- وسلم بعض الأطراف بأن عدد المستخدمين المسجلين لا يزال ضئيلاً وأن تغطية بعض المناطق رديئة جداً، ولا سيما الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول، واقترحوا بأن تعمل الأمانة على نحو استباقي نشيط لتعزيز شبكة المستخدمين المسجلين (الاتحاد الأوروبي واليابان). وأكدت الوثيقة التي قدمتها اليابان على أهمية ضمان الاستمرار في تقديم الوثائق تطوعاً.

٢١- وحسب رأي أحد الأطراف، ثمة حاجة إلى إيضاح عملية صيانة مجموعة المعلومات وتعزيزها، كما ينبغي معالجة مسألة مراقبة جودة مركز التبادل، وذلك بالاستفادة بالدروس والخبرات التي اكتسبتها مواقع أخرى مماثلة تستضيفها الأمانة (مثل مركز تبادل المعلومات عن التكنولوجيا)، والأطراف واتفاقيات أخرى (الولايات المتحدة). واقترحت أطراف أخرى ضمان مراقبة الجودة وذلك بوضع تاريخ انتهاء الصلاحية على المعلومات وإرسال مذكرات تذكيرية تلقائية إلى المستخدمين المسجلين الذين يدونون البيانات لكي يستكملوا المعلومات (اليابان).

٢٢- وترى الأطراف أن هيكل مركز التبادل يحقق بصورة عامة الأهداف التي حددت في مرحلة النموذج (أستراليا وأوزبكستان وبوليفيا واليابان). واقترحت مجالات عديدة للنهوض بتعلق هيكل المعلومات وتنظيمها واسترجاعها، لتعزيز التفاعل مع المستخدمين وللاحاطة علماً بمختلف فئات المستخدمين والاختلافات في تردد الموجة.

٢٣- وسلم معظم الأطراف بضرورة تعزيز إمكانية الحصول على المعلومات بلغات متعددة (الاتحاد الأوروبي وبوليفيا وغامبيا والصين مصر والولايات المتحدة)، وذلك بتقديم وسيلة استكشاف بلغات أخرى (مصر والولايات المتحدة)، وترجمة المواد (بوليفيا وغامبيا)، وإنشاء مواقع المرآة العاكسة المتعددة اللغات (الصين).

٢٤- وشجعت أطراف عديدة على الترويج لمركز التبادل بشبكة المعلومات على نطاق واسع (الاتحاد الأوروبي وأستراليا واليابان)، وتعزيز القدرات التقنية و/أو المالية وذلك بتعزيز استخدام مركز التبادل (بنغلاديش والصين ومصر وملاوي). وتعتبر استضافة مركز التبادل في إطار موقع الأمانة على شبكة ويب المكان المنطقي لمركز التبادل (الولايات المتحدة). واقترحت الأطراف، بغية زيادة تحسين إمكانية الوصول إلى مركز التبادل واستخدامه، عدداً من الإجراءات لتعزيز النظام فضلاً عن الأنشطة الترويجية، ولا سيما:

(أ) تنظيم حلقات عمل تدريبية إقليمية للأطراف لكي تكتسب الخبرة على استعمال مركز التبادل والتشجيع على استخدامه (مصر وملاوي)؛

(ب) تقديم عروض عن مركز التبادل في الدورات الحكومية الدولية وحلقات العمل التي تعقد بموجب الولايات (ملاوي واليابان)؛

(ج) تطوير مبادئ توجيهية ذات صلة لزيادة سهولة استعمال المستخدمين لمركز التبادل (اليابان)؛

(د) إعداد نسخة من مركز التبادل على أقراص مدمجة - ذاكرة للقراءة فقط (CD-ROM) (بنغلاديش)؛



- (هـ) وضع علامات على البنود التي تتطلب قدرة إنزال كبيرة (الولايات المتحدة)؛
- (و) زيادة التفاعل مع زوار الموقع على الشبكة (بوليفيا)؛
- (ز) ربط مركز التبادل بالمواقع الوطنية على شبكة ويب (الاتحاد الأوروبي وأوزبكستان)؛
- (ح) السماح للمستخدمين المسجلين كي يستخدموا شعار مركز التبادل بشبكة المعلومات (اليابان)؛
- (ط) إيجاد اسم أكثر جاذبية لمركز التبادل: يرى الاتحاد الأوروبي ثمة ضرورة لذلك، في حين لا ترى اليابان ضرورة لذلك.

### باء - نتائج الدراسة الاستقصائية على الإنترنت

- ٢٥- حسبما طلبت اللجنة الفرعية للتنفيذ في دورتها السادسة والعشرين<sup>(٢١)</sup>، طورت الأمانة واستهلت دراسة استقصائية مباشرة عن طريق شبكة ويب في أيلول/سبتمبر ٢٠٠٧، سعت إلى زيادة تفصيل المسائل التي أثارها الأطراف في وثائقها التي قدمتها بشأن المسائل ذات الصلة بعمل مركز التبادل<sup>(٢٢)</sup>.
- ٢٦- استهلت الدراسة الاستقصائية في ٣١ آب/أغسطس. وبغية تحقيق أكبر مشاركة ممكنة، أعلنت الأمانة عن هذه الدراسة الاستقصائية على صفحة الاستقبال الخاصة باتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ على شبكة ويب وعلى صفحة البداية لمركز التبادل بشبكة المعلومات، وأرسلت مذكرات تذكيرية عن طريق البريد الإلكتروني إلى ٧١ من المستخدمين المسجلين لمركز التبادل فضلاً عن ٤٢ من مراكز الاتصال بشأن المادة ٦ من الاتفاقية. واحتتمت الدراسة الاستقصائية في ١٤ أيلول/سبتمبر، وورد ١١ رداً مكتملاً فقط (من أربعة مستخدمين مسجلين وسبعة مستخدمين غير مسجلين). ويمكن الحصول على التقرير المفصل عن نتائج الدراسة الاستقصائية بطريقة مباشرة على شبكة ويب<sup>(٢٣)</sup>. وبسبب انخفاض معدل المشاركة في الدراسة الاستقصائية، ليس ثمة أهمية إحصائية للنتائج.
- ٢٧- وتتفق التغذية المرتدة النوعية للدراسة الإحصائية مع الآراء التي أعربت عنها الأطراف والتي وردت مولفة أعلاه. ووردت طلبات لزيادة تحديث المعلومات، وتوسيع نطاق المعلومات في جميع المجالات في إطار المادة ٦، وتقديم محط تركيز إقليمي لتجميع المعلومات، وتعزيز إبراز المعلومات عن طريق سبل متعددة ومعالجة المسائل المتصلة باللغات. وقدمت أيضاً اقتراحات بزيادة تقديم المعلومات من قِبَل مستخدمين متنوعين، ولكن مع التركيز على ضرورة أن تستعرض الأمانة محتوى المعلومات قبل أن تُتيحها للجمهور. واقترحت ثلاثة أسماء بديلة لمركز

---

(٢١) FCCC/SBI/2007/15، الفقرة ٦٤.

(٢٢) FCCC/SBI/2007/Misc.12.

(٢٣) <[http://unfccc.int/cc\\_inet/information\\_pool/simple\\_search/items/3522.php?displayPool=980](http://unfccc.int/cc_inet/information_pool/simple_search/items/3522.php?displayPool=980)>.

التبادل: المناخ مباشرة على شبكة ويب (ClimateOnLine)، شبكة معلومات عامة عن المناخ النظيف (Clean Climate Public Information Network)، مدخل لتغير المناخ (Climate Change Portal).

### جيم - الاستعراض الشامل

٢٨- نفذت المرحلة الأولى للتطوير مركز التبادل النموذجي بنجاح. وحدد دور مركز التبادل بشبكة المعلومات بوصفه دوراً حاسماً في سياق تنفيذ برنامج عمل المستقبل بشأن المادة ٦، الذي من المتوقع أن يخلف برنامج عمل نيودلهي، وقدمت اقتراحات كثيرة بشأن مركز تبادل في تماماً ومتعدد اللغات وسهل الاستعمال. وأدرجت هذه الاقتراحات في الخطوات الملموسة التالية، كما نوقشت في الفصل التالي.

### رابعاً - الخطوات التالية لتنفيذ مركز التبادل ومسائل تتطلب مزيداً من النظر

#### ١- النهوض بالقدرة على العمل

٢٩- اتفقت الأطراف على أن تنفيذ مركز التبادل تنفيذاً كاملاً ينبغي أن يوسع نطاق المحتوى والقدرة على العمل لدعم العناصر الستة، للمادة ٦، مع العناية بمضاهاة المحتوى والأداء مع الأهداف المقصودة في إطار كل عنصر. وترد الأهداف المقترحة لمجالات النهوض هذه في المرفق الثالث.

#### ٢- إدخال المحتوى وإدارته

٣٠- أُقترح نهج مرّن لتوسيع حجم ووثاقة صلة مجموعة المعلومات، بما في ذلك اضطلاع الأمانة بجهد للترويج بهدف زيادة عدد المستخدمين المسجلين القادرين على تقديم معلومات.

٣١- وبغية تيسير مراقبة الجودة، يمكن أن تستعرض الأمانة المدخلات، وتضع عليها علامات تبين تاريخ الصلاحية أو تبعث برسائل إلكترونية للمساهمين ولديري الموقع لتحديث المعلومات بعد وقت محدد. ويمكن الاحتفاظ أيضاً بتاريخ الإضافات لتيسير تقييم المحتوى الجديد بصورة منتظمة.

#### ٣- تعزيز سهولة الاستعمال والمرونة

٣٢- بالمستطاع إدخال تعزيزات كثيرة لتشجيع المستخدمين على زيارة موقع مركز التبادل على الشبكة بصورة متكررة ومتواترة ولتسهيل التفاعل وإمكانية الحصول على معلومات بشأن احتياجات مختلفة في إطار كل عنصر من عناصر المادة ٦. ومن شأن وضع هياكل لقوائم المعلومات لكل عنصر، بما في ذلك خليط من التصفح والبحث كإمكانية أساسية للحصول على المعلومات، أن يحسن المرونة.

٣٣- وبغية تسهيل إمكانية الحصول على المعلومات للمستخدمين ذوي القدرة المحدودة بسبب الأجهزة وسرعات شبكة الإنترنت، يمكن تجميع المعلومات في مجموعات على الأقراص المدججة - ذاكرة للقراءة فقط (CD-ROMs) وعلى أقراص الفيديو الرقمية (DVDs) وتوزيعها على فترات منتظمة، أو بناء على طلب المستخدمين في البلدان النامية - ولا سيما في أقل البلدان نمواً حيث إمكانية الحصول على شبكة الإنترنت محدودة.

٣٤- ويمكن تنفيذ مجالات تعزيز أخرى لتقديم نظرة عامة شاملة ولتصفح المحتويات في المرتبة العالية في مركز التبادل، بما في ذلك عن طريق عروض الشرائح.

#### ٤- المسائل اللغوية

٣٥- واستناداً إلى الدروس المكتسبة في مواقع أخرى تدير محتوى بلغات متعددة، يمكن تحويل الأمانة بولاية للبحث عن وإدخال محتوى بلغات متعددة، وتنفيذ الاستطلاع بعدة لغات من لغات الأمم المتحدة، فضلاً عن إتاحة التصفح على أساس لغة المواد. وثمة حاجة إلى تقدير نطاق هذه الجهود رهناً بتوفر الموارد.

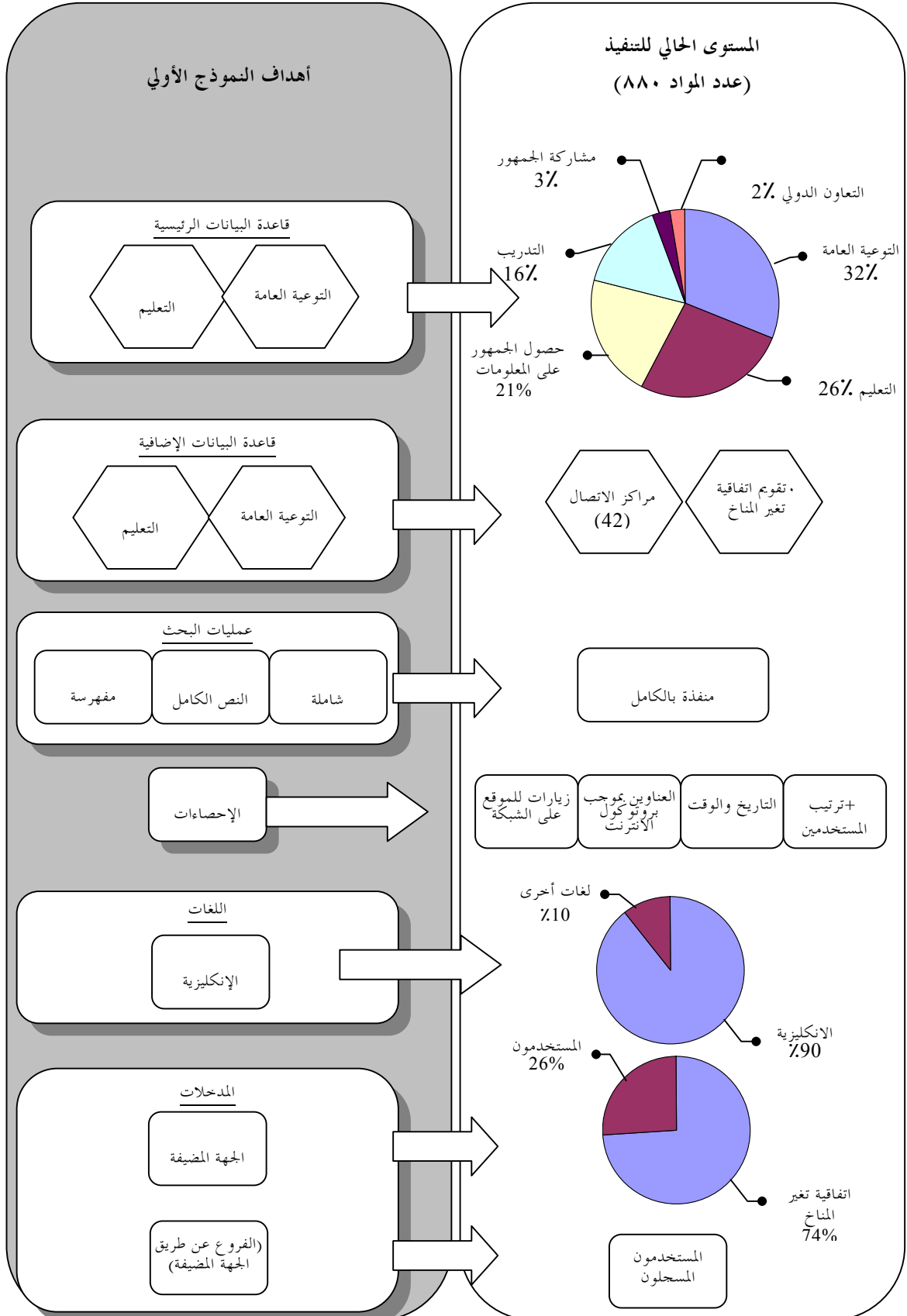
#### ٥- اعتبارات التنفيذ الكامل على النطاق الواسع

٣٦- يعتمد الإطار الزمني لتنفيذ مركز التبادل تنفيذاً كاملاً على توفر الموارد المالية. فالميزانية المقدرة التي قدمت في الدراسة الاستقصائية<sup>(٢٤)</sup>، التي تتألف من تكاليف تطوير وصيانة مركز التبادل المقدرة بمبلغ ١٤٠ ٠٠٠ دولار من دولارات الولايات المتحدة و ١٣٥ ٠٠٠ دولار من دولارات الولايات المتحدة، على التوالي، خلال فترة سنتين، يمكن أن تطبق لدعم مستوى التنفيذ المقترح في المرفق الثالث. ومن شأن خصائص التشغيل بلغات متعددة أن يؤدي إلى زيادة هذه التكاليف.

٣٧- ومن شأن زيادة كمية المحتوى لتحقيق أهداف مركز التبادل على النحو الأوفى أن تقتضي مشاركة الأطراف بنشاط، ولا سيما مشاركة مراكز الاتصال الوطنية للمادة ٦. وتؤدي الشراكة مع المنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية ولا سيما على الصعيد الإقليمي عن تعزيز هذه الجهود بدرجة كبيرة.

المرفق الأول

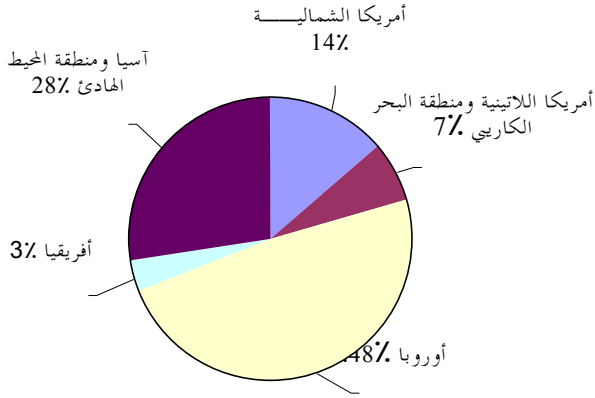
مقارنة الأهداف بالإنجازات الحالية



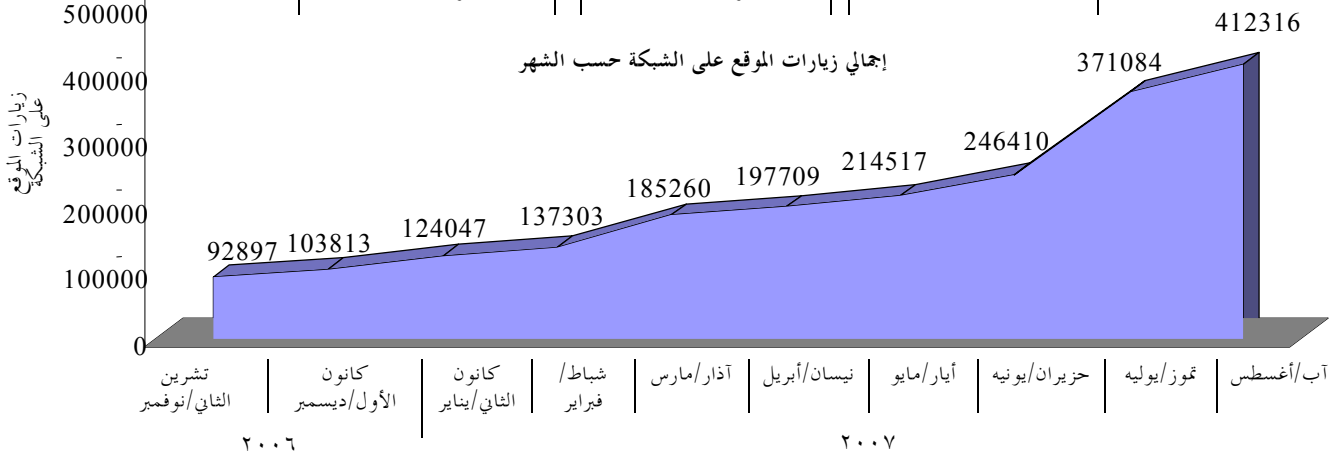
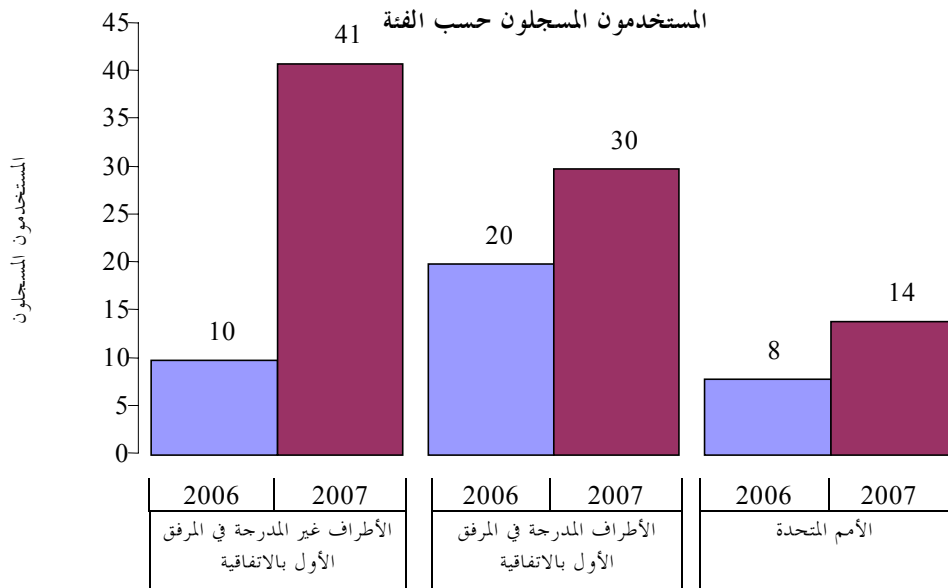
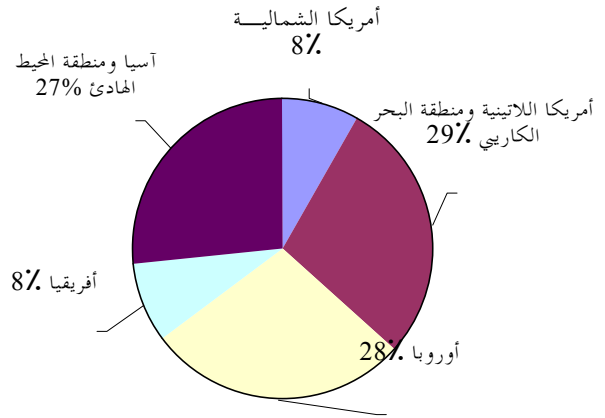
المرفق الثاني

المستخدمون وإحصاءات الاستخدام

(38) المستخدمون المسجلون حسب المنطقة في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٦



(85) المستخدمون المسجلون حسب المنطقة في آب/أغسطس ٢٠٠٧



المرفق الثالث

المستوى الحالي للتنفيذ والأهداف الممكنة للتطوير الكامل

